

The One With The Cooking Class

Teleplay by: Brian Buckner & Sebastian Jones

Story by: Dana Klein Borkow

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

821 烹饪班

莫妮卡的餐厅被报纸评得非常差劲。

瑞秋还有一周就要生了，发现还有很多东西没买。

钱德要去应聘一家公司的副总裁。

婴儿用品商店里一售货员 Katie 对罗斯极有好感，向罗斯献媚。

菲比认为钱德笑话讲得太多，不太可能得到新工作，就帮他准备面试。

乔伊陪莫妮卡拿新做的食物去找写评论的人试吃，意外参加了一个初级烹饪班。

Katie 找了个借口来找罗斯约他出去，瑞秋吃醋不已。

钱德的面试一直很顺利，可面试完出门时管不住自己的嘴，还是搞砸了。

瑞秋不想罗斯和任何人约会，罗斯觉得也合情理，毕竟是他们共同的孩子。



8.21 The One With The Cooking Class

Monica's restaurant gets a bad review by someone who teaches at a local school.

After she and Joey confront the critic, they participate in a beginning cooking class so she can feel better about herself.

The teacher (Sarah) is quickly impressed by her talents.

Ross and Rachel buy baby furniture, and the saleswoman (Katie) asks Ross out.

Rachel is terribly jealous and wants Ross to be with her at all times(adv.一直) to help her out (which he is happy to do).

Phoebe helps Chandler prepare for a job interview, so he can control his tendency to make jokes about everything.

He almost makes it.

[Scene: Central Perk, everyone is there except Monica as Ross enters carrying **a huge stack of** newspapers.]

Ross: Hey you guys I got some bad news. (He **sets** the stack of papers **down** on the table.)

Phoebe: Well **that's** no way to sell newspapers. Why don't you try, "Extra! Extra! Read **all about** it!"

extra n. (报纸的)号外

Ross: No, Monica's restaurant **got a horrible review** in the Post.

The New York Post is the 13th-oldest newspaper published in the United States and the oldest to have been published continually as a daily. Since 1976, it has been owned by Australian-born billionaire Rupert Murdoch's News Corporation and, as of October 2006, is the 5th largest newspaper in the United States, behind USA Today, The Wall Street Journal, The New York Times and The Los Angeles Times, having moved ahead of The Washington Post and The New York Daily News. Its editorial offices are located at 1211 Avenue of the Americas, in Manhattan.



Phoebe: (gasps) Oh no!

Ross: I didn't want her to see it, so I **ran around the neighborhood** and bought all the **copies** I could find. (He hands the paper to Phoebe and they all read it.)

Chandler: Two, four, six, one million. Yeah, you got them all.

Joey: Man, this is bad! And I've had my share of bad reviews. I still remember my first good one though. (Quoting) "Everything else in this production of *Our Town* was simply terrible. Joey Tribbiani was abysmal."

abysmal adj. 深不可测的 无底的<美口>糟透的 极坏的/Our Town is a three act play by Thornton Wilder that is perhaps the most frequently produced play by an American playwright(n. 剧作家). The play is set in the fictional community of Grover's Corners, modeled on several New Hampshire towns in the Mt. Monadnock region, Jaffrey, Peterborough, Dublin, and others. Wilder, in his 30s, began work on this play before his time in Peterborough, and was able both to set aside time and energy to complete the work at the Mac Dowell Colony, see note that follows. Our Town opened on February 4, 1938 in New York City at Henry Miller's Theatre, and later moved to the Morosco Theatre. The play was produced and directed by Jed Harris. It won the Pulitzer Prize for Drama in 1938.



Monica: (entering) Hey!

Chandler: Hey.

Monica: (seeing the stack of newspapers) Oh my God! Look at all the newspapers! It must be a good review! Is it great?!

Ross: Umm :

Monica: (reading) Oh dear God!

Ross: But the good news is, no one in a two-block radius will ever know.

radius n. 半径

Monica: What about the rest of Manhattan?!

Manhattan refers to both the Island and Borough of Manhattan, one of the five boroughs of New York City. Manhattan is coterminous(adj. 相连的) with New York County, which is the most densely populated county in the United States. Although its population is third largest of the five boroughs, after Brooklyn and Queens, and is geographically the smallest, Manhattan is the borough that many tourists

most closely associate with New York City. A commercial, financial, and cultural center of the city, Manhattan has many famous landmarks, tourist attractions (n. 旅游胜地), museums and universities. It is also home to the headquarters of the United Nations and the seat of city government. Historically, its commercial streets have been characterized by thousands of unique and diverse shops, though a more recent influx (n. 流入) of national chains has caused it to increasingly resemble other American cities and suburbs at a higher density. Manhattan has the largest central business district in the United States and is the site of most of the city's corporate headquarters, as well as both the New York Stock Exchange and NASDAQ.



Ross: Yeah, they all know.

Monica: Oh my God, this is horrible!

Chandler: I'm so sorry.

Monica: I'm so humiliated!

humiliate vt. 使丢脸 羞辱

Rachel: Yeah but y'know what they say Mon, "There's **no such thing as bad press.**"

there's no such thing as bad press <口> It means that bad press is better than no press at all 无风不起浪

Monica: You don't think that umm, (reading) "The chef's Mahi Mahi was awful awful," is bad press?

Mahi Mahi n. 鲷鱼



Rachel: I didn't write it.

Monica: Is he right? Am I really | Am I awful?

All: No!

Joey: Yeah! Yeah Monica! You listen to me, okay? And I'm not just saying this because I'm your friend, I'm sayin' it 'cause it's the truth. Your food is abysmal!

Opening Credits

[Scene: Ross and Rachel's, it's late at night, Rachel is sitting on the couch in the dark wide-awake as Ross walks to the bathroom.]

late at night adv. 在深夜/wide-awake adj. 完全清醒的[eg: She was wide-awake when I came in]

Rachel: Ross!

Ross: (startling him) What?! What?

Rachel: I am freaking out!

Ross: Are ya?

Rachel: My due date is in one week!

due date n. 到期日

Ross: What are you doing up?

up adv. 起来 起床

Rachel: That is seven days!

Ross: Okay look, I had a lot of water before I went to bed. Can we do this after:

Rachel: (interrupting him) No-no-no-no-no Ross! Please, come on we do not have any of the big stuff we need! We do not have a changing table! We do not have a crib! We do not have a diaper service!

crib n. 婴儿床

Ross: It's funny you should mention diapers.

Rachel: I'm serious.

Ross: Okay look, there's nothing to worry about. We have plenty of time. There's a great baby furniture store on west 10th. Tomorrow, we will go there and we will get you everything that you need. Okay?

baby furniture store



Rachel: Okay. Thank you. That's great. Thank you. Wait-wait! Where on west 10th? Because there's this really cute shoe store that has like this little:

Ross: (interrupting her) Okay. Okay. If uh, if you're gonna do this, then I'm gonna do that. (Points to the bathroom.) So: (Starts for the bathroom.)

Rachel: (stopping him) Oh, wait Ross! I'm sorry, one more thing!

Ross: (annoyed) Yeah!

Rachel: Umm, our situation. You know umm, what we mean to each other. And I mean we-we're having this baby together, and we live together. Isn't that, isn't that weird?

Ross: (stunned) (thinks) Well uh:

Rachel: I'm just kidding! You can go pee! (He does so in a hurry.)

[Scene: Monica and Chandler's, Monica is cooking as Chandler looks on]

Joey: (entering) Hey uh Monica, I can't remember. Did we say we were gonna meet here or at the movies?

Monica: We said at the movies, but:

Joey: Okay, I'll see you there. (Starts to leave)

Monica: Joey! (He returns) Now that you're here:

Joey: Sure, I can hang out—til I have to meet ya. (To Chandler) What uh | How come you're not going?

Chandler: I can't, I have a job interview I have to get ready for.

job interview n. 工作面试

Joey: I thought you already have a job.

Chandler: And people say you don't pay attention. No, this is a much better job. It's vice-president of a company that does data reconfiguration and statistical factoring for other companies.

vice-president n. 副总裁 副校长/data reconfiguration n. 数据重置/statistical adj. 统计的;统计学的[eg:Statistical techniques are regularly employed]/factor vt. 把...分解成 把...作为因素计入

Joey: Wow! How do you know how to do that?!

Chandler: That's what I do now.

Monica: Hey Joey, come taste this.

Joey: What is it?

Monica: Remember that guy that gave me a bad review? Well: (Feeds him a spoonful of what she's cooking.) I'm getting my revenge!

get one's revenge v. 为某人复仇

Joey: You cooked him?

Monica: No. He teaches a course on food criticism at the New School, so before we go to the movies I wanna go by there and make him try my bouillabaisse again. Oh, I cannot wait to read the front page of the Post tomorrow! "Restaurant reviewer admits: I was wrong about Monica."

reviewer n. 评论家 批评家/The New School, previously known as New School University, is an institution of higher learning(n. 高等学校) in New York City. Some 9,300 students are enrolled in graduate and undergraduate degree programs in the social sciences, humanities(n. 人文学科), public policy, design, and music. The university was founded in 1919 as the New School for Social Research through the financial backing of heiress(n. 女性继承人) Dorothy Payne Whitney. Its founders included the historian Charles Beard, economists Thorstein Veblen and James Harvey Robinson, and philosopher John Dewey. The New School comprises a number of academic units, including both traditional faculties and a well-known international think tank, the World Policy Institute. The school is located around Greenwich Village in Lower Manhattan. The current president of the New School is former Sen. Bob Kerrey (D-NE). Kerrey drew some praise for his decisive reorganization of the university, as well as censure(v. 责难) for his support of the 2003 invasion of Iraq, generally opposed by the university's traditionally left-wing(adj. 左派的) faculty. In 2004, Kerrey

appointed Arjun Appadurai as Provost(n. 教务长). Appadurai resigned as provost in early 2006, but retains a tenured faculty position at the New School.



bouillabaisse n. <法>(由数种鱼肉合煮而成的)浓味鱼肉汤



Chandler: The front page? You really do live in your own little world, don't ya?

Joey: I better get to my movie.

Chandler: Oh, yeah.

Joey: You know, If I'm going to the movie and you're going to the movie why don't we just go together? How's that for data reconfiguration, huh, Chand?

[Scene: The Baby Furniture Store, Ross and Rachel are checking out.]

Cashier: So, My name's Katie if there's anything else you need.

cashier n. (商店等的)出纳员 收银员/Rena Sofer (born December 2, 1968) is an American actress. She was born to an Orthodox Jewish rabbi father and a psychology teacher mother in Arcadia, California, but soon moved to Pittsburgh, where she was raised, upon her parents' divorce. Sofer is probably best known for her role as Lois Cerullo on General Hospital from 1994 to 1996. She won a Daytime Emmy Award in 1995 for "Outstanding Supporting Actress in a Drama Series." That same year, she married GH co-star Wally Kurth. In the fall of 1996, she asked the producers of the soap opera to leave the show to be with Kurth; her character left Port Charles for San Francisco. In 1997, Sofer and Kurth divorced after having some arguments while Sofer left General Hospital.



Rachel: Oh, God, I don't know. I want-- Everything is so great, I just want everything. Oh, look at this. We need this!

Ross: What is it?

Rachel: I don't know.

Ross: Have you ever had two people who weren't wearing crowns spend this much money here?

crown n. 王冠 [eg: Kings and queens wear crowns at official ceremonies]

Cashier: You have selected a lot of nice things. Do you uh, want these things delivered Mr. and Mrs. Geller?

Rachel: Oh.

Ross: Oh.

Rachel: No-no-no! No, no, no, we're not married.

Ross: We are having a baby together, but we're not involved. (The cashier, a very beautiful woman, looks confused) I mean, uh we-we were seeing each other a while ago, but then we were just friends. And then there was one drunken night. (Rachel looks at him angrily) Or, yes stranger, we'd like this delivered please.

be involved <口>有牵连的

Cashier: Why don't you fill out this address card. (Hands him one.)

fill out v. 填写

Ross: Oh, okay.

Cashier: I notice you picked out a lot of our dinosaur items.

Rachel: Oh yeah! Actually, that's one of the reasons why we're not a couple.

Ross: I chose those, I'm a paleontologist.

Cashier: Really?! That is so cool!

Rachel: Oh. Oh yeah, don't get to worked up over it. I mean it-it sounds like he's a doctor, but he's not.

don't get to worked up over it 不要对这事如此激动/worked up v. 激动 生气

Cashier: Oh no-no, I'm fascinated by paleontology. Have you read the new Walter Alvarez book?

be fascinated by 着迷于 : /Walter Alvarez:罗斯在陪瑞秋购物时碰到了一个漂亮姑娘 '这个漂亮姑娘还和他讨论起子沃尔特·阿尔瓦雷斯(Walter Alvarez)的新作 °沃尔特是美国科学院院士 '他在查明恐龙灭绝的天体因素方面有很大贡献 °这显然对了以研究恐龙为主的罗斯的胃口/Walter Alvarez (born 1940), son of Nobel Prize winning physicist(n. 物理学家) Luis Alvarez, is a professor in the Earth and Planetary(adj. 行星的) Science department at the University of California, Berkeley. Alvarez and his father Luis Alvarez are most widely known for their discovery (with Frank Asaro and Helen Michel) that a clay layer(n. 粘土层) occurring right at the Cretaceous-Tertiary(n. 白垩第三纪) (K-T) boundary was highly enriched in the element iridium(<化>铱).His book, T. Rex and the Crater of Doom, details the discovery of the K-T extinction event.



Ross: Yeah! I-I teach it in my class.

Rachel: Oh my God! I'm standing at a cash register, holding a credit card, and I'm bored.

cash register n. <美>收银机

Cashier: (looking at the **completed** address card) Oh, I love your neighborhood. There's a great gym **right around the corner from** your building.

around the corner adv. 在拐角处 在附近

Ross: That's my gym.

Cashier: I can tell you work out. (Ross is please and Rachel looks at him confused.) A paleontologist who works out, you're like Indiana Jones. (Rachel has a disbelieving look on her face.)

disbelieving adj. 难以置信的/Indiana Jones 姑娘对罗斯也很喜欢 ’认为他又是古生物学家 ’又热爱锻炼 ’简直就是『印第安纳·琼斯』 ’这是『夺宝奇兵』系列电影中的人物/Dr. Henry "Indiana" Jones, Jr., also called Indy, is a fictional professor, archaeologist(n. 考古学家), and adventurer(n. 冒险家) who is the main protagonist[n. (戏剧 故事 小说中的)主角] of the 1981 adventure film Raiders of the Lost Ark and its sequels, Indiana Jones and the Temple of Doom and Indiana Jones and the Last Crusade(n. 十字军东征). Portrayed by Harrison Ford, Indiana Jones is noted for his trademark bullwhip[n. <美>(旧时赶牛或牲口用的)粗而长的鞭], his fedora(n. 一种浅顶软呢帽) hat, and his extreme fear of snakes. Younger versions of the character were also played by River Phoenix (in Indiana Jones and the Last Crusade), and by Corey Carrier and Sean Patrick Flanery (in The Young Indiana Jones Chronicles). An older version of Jones (at age 93), played by George Hall, also appeared in The Young Indiana Jones Chronicles. Indiana Jones is also the general name given to the series as a whole, which comprises three films, a TV series, various novels, comics, video games, and other media. A fourth film has also been announced for a likely 2008 release.



Ross: I **am like** Indiana Jones.

[Scene: Central Perk, Phoebe is there as Rachel enters.]

Rachel: Hi Pheebs!

Phoebe: Hey! Oh, **how did baby shopping go?**

Rachel: Oh, it was great! We got everything that we needed! Oh and Ross, **almost got something that wasn't on the list.** A whore.

Phoebe: What?!

Rachel: Well, we were **paying for** our stuff and this saleswoman just started flirting with him. Can you believe that?

saleswoman n. 女售货员 女店员

Phoebe: Well did she know you two weren't married?

Rachel: Yeah.

Phoebe: Oh my God! Well the idea of a woman flirting with a-with a single man, we-we must alert the church elders!

alert vt. 通知[eg: She's alerted me for weekend duty]/church elder n. 教堂长老

Rachel: You don't understand! You didn't see how brazen she was.

brazen adj. 厚颜无耻的 不要脸的[eg:How can you believe such a brazen lie?]

Phoebe: Sounds like you're a little jealous.

Rachel: No! I'm not! I-I-I just think it's wrong! It's-it's that I'm | Here I am about to pop and he's out picking up some shop girl at Sluts-R-Us!

pop<俚>生小孩

Phoebe: Is that a real place? (Rachel's stunned) Are they hiring?

Chandler: (entering) Hey Phoebe! (To Rachel) Fatty!

fatty n. 胖子

Phoebe: Hey Chandler, why so fancy?

Chandler: Well, I got a job interview. It's kinda a big deal too. It's a lot more money and I'd be doing data reconfiguration and statistical factoring.

Phoebe: Wait, I think I know someone who does that.

Chandler: Me! I do that. So: Seriously, do I look okay? I'm little nervous.

Rachel: Oh yeah! You really | You look great.

Phoebe: Yeah, just don't get your hopes up.

don't get your hopes up 不要抱太大期望

Chandler: Why not?

Phoebe: Well, the interview:

Chandler: What about it?

Phoebe: Y-know! You don't make a very good first impression.

Chandler: (shocked) What?!

Phoebe: Oh you don't know.

Chandler: Are you serious?!

Phoebe: Yes, when I first met you, you were like, "Blah, blah, blah." I was like, shhh!

Chandler: What is it that I do?

Phoebe: Well it's just like you're trying too hard. Always making jokes, y'know, you just | You come off a little needy.

come off v. 表现[eg:She came off well in the contest]/needy adj. Wanting or needing affection, attention, or reassurance, especially to an excessive degree

Chandler: (To Rachel) Did you like me when we first met?

Rachel: Chandler, I'm not gonna lie to ya, but I am gonna run away from you. (Gets up and hurries out.)

run away from sb 离开某人

Chandler: She's put on so much weight.

[Scene: The New School, Monica, carrying her dish, and Joey are confronting the food critic.]

critic n.=reviewer

Monica: There he is. That smug bastard.

smug adj. 自鸣得意的

The Food Critic: Okay, class. We'll see you next time.

Monica: There he is. Hi! Umm, I'm Monica Geller, I'm the chef at Alessandro's.

The Food Critic: Still?

Monica: I think the things that you said about me are really unfair, and I would like for you to give my bouillabaisse another chance.

The Food Critic: I don't see any reason why I would do that to myself again.

Joey: Either eat it, or be in it.

Monica: Spoon? (Hands him one and he tastes it.) So, what do you think?

The Food Critic: I'm torn, between my integrity and my desire to avoid a beating. But I must be honest, your soap is abysmal. (Throws down the spoon and walks out.)

tear vt. 使分裂 使精神不安 折磨(+between) [eg: He was torn by grief]

Joey: Thata girl! Huh? We should get out of here; there's a new class comin' in.

(They start to leave.)

The Cooking Teacher: Welcome to introduction to cooking. Now, before we start, can anyone tell me the difference between a hollandaise sauce and a bearnaise sauce? (No one can.)

hollandaise sauce n. 荷兰辣酱油



Bearnaise sauce <法>贝阿恩沙司

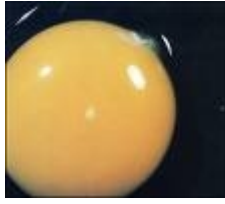


Monica: I can.

The Cooking Teacher: Okay, go ahead.

Monica: Well umm, they both have a egg yolk and butter base, but a bearnaise has shallots, shirvel, and most importantly tarragon.

egg yolk n. 蛋黄/base n. 主要成分/ Bearnaise n. 蛋黄酱(亦作 Bearnaise sauce)/shallot n. 葱/tarragon <植>龙蒿(艾的一种 其叶可做调味香料)



tarragon



The Cooking Teacher: That's very good, what's your name?

Monica: Monica.

The Cooking Teacher: Monica, you go to the head of the class.

Monica: Okay. (Does so.)

[Scene: Ross and Rachel's, Ross and Rachel are unpacking and setting up their new purchases.]

purchase n. 所购之物 [eg: He filled the car with his purchases]

Rachel: All this stuff takes up a lot of room. Hey how uh, how serious are you about keeping Ben in your life?

Ross: My son? Pretty serious. (There's a knock on the door and Ross answers it.) Oh hey Katie! (The cashier from before) What uh, what are you doing here?

Katie: Well, the delivery went out to you and I realized they forgot this. (A blanket.)

Ross: Ah, must've been fairly obvious since it was the only thing left in your store.

Katie: Listen, to be honest, home deliveries aren't really a part of my job description.

Ross: Oh. (Reaches into his pocket for some money as Rachel enters the living room and watches holding two stuffed dinosaurs.)

Katie: Oh uh : I actually came here to ask you out.

Ross: Oh! Wow! Uh, yeah! That sounds great. I'm just gonna put this (The money) back in my pocket, pretend **that** didn't happen. Uh yeah, actually I'm free now. Do you wanna grab some coffee or :

Katie: Sure!

Rachel: Horny bitch. (They both look at her, pretending that the dinosaurs she's holding are arguing.) No! You're a horny bitch! Noooo! You're the horny bitch! No! You're a horny bitch!

horny<俚>Turned on immensely

Commercial Break

[Scene: Ross and Rachel's, continued from before.]

Rachel: So you guys go, have a really good time.

Ross: (To Katie) Yeah, I'm just gonna grab my coat. And uh, and my whip. (Katie looks worried.) Y-know because of the Indiana Jones? (Katie laughs) Not-not because I'm-I'm into S&M. (Katie's worried again.) I'm not-I'm not into anything weird. Y-know? Just-just normal sex. (Katie is uncomfortable.) So, I'm gonna grab my coat. (Does so, leaving Katie and Rachel alone.)

s&m abbr. =sadism and masochism 施虐-受虐狂

Rachel: So, you had a good day huh? Big commission; picked up a daddy.

commission n. 佣金 [eg: He gets a 10% commission on everything he sells.]

Katie: Are you okay with this?

Rachel: Oh yeah! Yeah please, you guys have fun.

Katie: Okay. It was nice to see you.

Rachel: Oh and it was great to see you too. And you look fantastic, although you missed a button.

Katie: Oh umm, actually I umm :

Rachel: Oh okay, I see what you're doing there.

[Scene: Monica and Chandler's, Chandler and Phoebe are entering.]

Chandler: I can't even believe this! I really come off that badly?

Phoebe: Oh! It's okay, you calm down after a while and then people can see how really sweet and wonderful you really are.

Chandler: Oh good. Good, because I'm sure this interview is gonna last a couple of weeks.

Phoebe: All right, don't freak out! Okay? I-I will help you. How long before you have to leave?

Chandler: An hour.

Phoebe: I can't help you.

Chandler: Phoebe!

Phoebe: All right, all right, we'll just do our best. Okay? So let's say I'm the interviewer and I'm meeting you for the first time. Okay. "Hi! Come on in, I'm uh, Regina Philange."

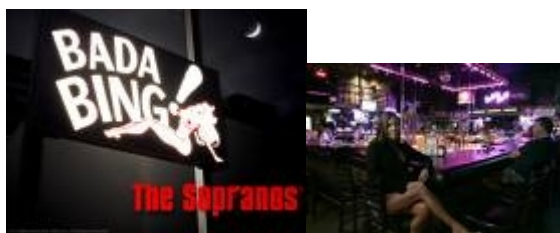
interviewer n. 面试官

Chandler: Chandler Bing.

Phoebe: Bing, what an unusual name.

Chandler: Well you should meet my uncle, Bada. (Pause) I'll let myself out.

The Bada Bing! (aka the Bada Bing or The Bing) is a fictional go-go(adj. 戈戈舞的) bar from the HBO drama television series The Sopranos(n. 黑道家族). All interior and exterior shots of the Bada Bing are filmed on location at Satin Dolls, an actual go-go bar in Lodi, New Jersey. The Bing is owned and chiefly operated by Silvio Dante, Tony Soprano's consigliere. Tony's office is in the back room(s) of the Bing, and the Soprano Family often conducts business either in the Bing or these back room(s).



[Scene: The Cooking Class, Joey is trying to cook as the teacher walks over to him.]

Joey: Hi.

The Cooking Teacher: Your Fettuccine Alfredo looks a little dry, **did you use all** your cheese?

Fettuccine Alfredo



Joey: When you say used, do you mean eat as a pre-cooking snack?

pre-cooking snack n. 做菜前的点心

The Cooking Teacher: And the cream?

Joey: Cheese makes me thirsty.

thirsty adj. 口渴的

The Cooking Teacher: Okay. **Let's** move on.

Joey: All right.

The Cooking Teacher: (To Monica) Oh! Something smells good **over at** Monica's station! (She tries Monica's fettuccine.) Oh my God! This is absolutely amazing! You've never made this before?

Monica: Oh no! I **don't know anything about** cooking. I had to ask someone what it's called when the, when the water **makes those little bubbles.**

The Cooking Teacher: Well, hats off to the chef.

hat off to 向：脱帽致敬

Monica: I-I-I'm sorry, your-your mouth **was full**, I didn't hear what you said. Umm, hats off to who now?

The Cooking Teacher: The chef!

Monica: That's right.

[Scene: Monica and Chandler's, Chandler and Phoebe are still **working on his interviewing techniques.**]

Chandler: : I think you'll find if I come to work here, I don't micro-manage. I don't shy away from delegating.

micro-manage v. 事无巨细 什么事情都管/ shy away from v. 躲避 羞于/ delegate v. 授(权) 把...委托给(+to) [eg: The director delegated all the routine work to his executive staff]

Phoebe: Um-hmm, **that's good to know.** But **let's stop focusing on** what you don't do, and start focusing on what you do do.

Chandler: (suppressing a smile) What I do do is **manage to** uh, **create an atmosphere of support** for the people working with me.

suppress vt. 抑制

Phoebe: I see. **Nice sidestep on** the do do thing by the way.

sidestep v.n. 回避 规避(问题 人等) [eg: The speaker side-stepped some major questions]

Chandler: **Hardest thing** I've ever done in my life.

Phoebe: You gotta go!

Chandler: Oh! (Stands up.)

Phoebe: Okay, don't worry. You're ready.

Chandler: Really?

Phoebe: Absolutely! Just **fight all your natural instincts** and you'll be great.

natural instincts n. 天性 秉性

Chandler: Okay.

[Scene: The Cooking Class, everyone has finished baking a batch of cookies and the teacher is going around tasting them.]

Joey: Monica, check these out.

Monica: Those look like cookies.

Joey: I know, yeah. And I made them **all by myself**. I mixed the ingredients, I put them in the oven, I took them out. Granted, I **should have used** the oven mitts, but still.

ingredient n. (烹调的)原料[eg: What are the ingredients of the cake]/granted conj. 假定 就算[eg: Granted that you are correct, you may find it hard to prove your point]

oven mitts



The Cooking Teacher: Ah Monica, my star student.

Monica: Y[^]know, you called me that before so I-I **took the liberty of** fashioning a star **out of** aluminum foil. Now, **no pressure**, you like my cookies, you give me the star. (Hands it to her.)

take the liberty of doing sth v. (没有征求你的同意)冒昧地做某事(请见谅 很抱歉)[但其实并没有真的让对方原谅的意思, 因为做的是认为自己对的事情][eg: I took the liberty of inviting John to our party. I hope that's okay]/liberty n. 失礼 未经许可的行为[eg: He allowed himself the liberties of reading her letters]/aluminum foil n. 铝箔

The Cooking Teacher: (tasting the cookie and **with her mouthful**) Oh, yum-yum-yum. (Hands the star back.)

Monica: Wow! A star! (The class glares at her.) I know you all hate me and-and I[^]m sorry, but I don[^]t care.

(The teacher goes to Joey[^]s station.)

The Cooking Teacher: Okay Joey, **you[^]re up next**. (Tries one of his cookies.) Oh my god! This is amazing! You get an A!

Joey: I can an A? In-in school? (To Joey) Hey, I[^]m a dork.

dork <俚>呆子 笨蛋/Nerd;geek;dork;dweeb;gweeb: 呆子. 这些字都代表一个人因为太专注某件事而看起来不太正常, 而并非不聪明的呆, 如书呆子, 计算机怪胎等, 这几个字可以交换使用. 其中 nerd , geek 和 dork 比其它二个来的常见.



Monica: Joey! I'm so proud of you!

The Cooking Teacher: I think you should give him your star.

Monica: Excuse me? He doesn't even know what he's doing!

The Cooking Teacher: We're all beginners here. Nobody knows what they're doing.

Monica: I do! I'm a professional chef! (The class gasps.) Oh relax! It's not a courtroom drama!

courtroom drama n. 法律剧

The Cooking Teacher: If you're a professional chef, what are you doing taking Introduction to Cooking?

Joey: Yeah!

Monica: I'm-I'm sorry, it's just that umm: Well I-I cook at this restaurant, Alessandro's, and umm I just got a really bad review:

The Cooking Teacher: Oh Alessandro's! I love that place!

Monica: You do?

The Cooking Teacher: Oh yes! You're an excellent chef! As a person you're a little:

Monica: Oh, I'm totally crazy, but you-you like the food?

The Cooking Teacher: Very much.

Monica: Okay then, I don't stink. I'm a good chef. Okay. (Starts to leave.)

I don't stink 我还不赖

Joey: Whoa-whoa-whoa-whoa! I don't wanna go. I'm having fun.

The Cooking Teacher: Well actually, did either of you pay for this class?

Joey: Hey-hey-hey, if my friend says it's time to go, it's time to go. (Starts to leave, but comes back for his cookies.)

[Scene: An Office Building, Chandler is on his interview.]

Chandler: Also I was the point person on my company's transition from the KL-5 to GR-6 system.

The point person is responsible for setting up and announcing meetings and helping new people become involved in the project they are working on n.PM 项目经理

The Interviewer: You must've had your hands full.

have one's hands full v. 忙得不可开交 手头事情应接不暇

Chandler: That I did. That I did.

The Interviewer: So let's talk a little bit about your duties.

Chandler: (nervous) My duties? (Trying not to crack a joke) All right.

crack a joke v. 开玩笑

The Interviewer: Now you'll be heading a whole division, so you'll have a lot of duties.

Chandler: (trying not to laugh) I see.

The Interviewer: But there'll be perhaps 30 people under you so you can dump a certain amount on them.

Chandler: (really try not to laugh) Good to know.

The Interviewer: We can go into detail:

go into detail v. 详述 逐一细说

Chandler: No don't I beg of you!

The Interviewer: All right then, we'll have a definite answer for you on Monday, but I think I can say with some confidence, you'll fit in well here.

Chandler: (relieved) Really?!

The Interviewer: Absolutely. (They walk to the door.) You can relax; you did great.

Chandler: Yeah I gotta say thank you, I was really nervous. Y—know I—ve been told I come on too strong, make too many jokes, and then it was really hard to sidestep that duty thing. (The interviewer doesn—t understand) Duties. (Still doesn—t.) Duties! (Still doesn—t.) Poo. (Still doesn—t.)

poo n. (儿语)屎 拉屎

The Interviewer: Poo?

Chandler: Oh my God this doesn—t count! Okay? The interview was over, that was the real Chandler Bing in there, this is just some crazy guy out in the hall! Call security! There—s a crazy guy out in the hall!

The Interviewer: Poo?!

Chandler: I—ll look forward to your call. (Walks away.)

[Scene: Ross and Rachel's, Ross is returning from his date.]

Ross: Hey.

Rachel: Hi! You—re back from your date!

Ross: How are you?

Rachel: I—m fine, but that—s not important. What—s important is how was she?

Ross: Uhh, it was fun. We, we just had coffee.

Rachel: Oh uh-huh, uh-huh, coffee, a little rub-rub-rub under the table.

Ross: What—s uh, what—s going on? Do you not, do you not like Katie?

Rachel: No! No, she—s | She was nice. I mean, she—s a little slutty, but who isn—t?

Ross: I liked her.

Rachel: Of course you did Ross, you would date a gorilla if it called you Indiana Jones!

gorilla n. 大猩猩



Ross: Did you get like a fresh batch of pregnancy hormones today?!

a fresh batch of 一团新鲜/pregnancy hormone n. 妊娠荷尔蒙

Rachel: No! It's just that, Kate bothered me.

Ross: Why? What was wrong with her?

Rachel: There was nothing wrong with her! All right? She was perfectly lovely!

Ross: Okay, so what's the matter?

Rachel: I don't want you to date her!

Ross: (laughs) Why? What, what are you jealous?

Rachel: Yes! And not because I want you to go out with me, but because I don't want you to go out with anybody! Okay? I know it's a terrible thing to even think this, and it's completely inappropriate, but I want you to be at my constant beck and call, 24 hours a day! I'm very sorry, but that is just the way that I feel.

beck n. 点头 招手/at one's beck and call:意为 '唯命是从' To be entirely subservient[adj. 屈从的] to someone; to be responsive(adj. 响应的) to someone's slightest request 出处: '在这个短语中, 'call'就是它通常具有的'召唤'的意思, 而'beck'这个词要更有趣一些。虽然在14世纪时就有'beck'这个词, 但是如今除了在'beck and call'这个短语中出现外, 在其它地方已经很少用到。'beck'是'beckon'的缩略形式。'beckon'这个词我们会比较熟悉一些, 意思是'以无声的方式(比如点点头、挥挥手或动动手指等)向他人表示一种要求或命令' to signal silently, by a nod or motion of the hand or finger, indicating a request or command。如果'beck and call'产生于14世纪以前(即'beck'出现之前), 那么现在这个短语就可能写作'beckon and call', 但实际情况不是这样。'beck and call'最早的文字记录出现在1875年 McLaren 所写的 Sermons 一书中: 'Christ's love is not at the beck and call of our fluctuating affections.' 关于'beck and call'这个短语的解释和起源简单明了, 似乎没有什么好多讲的。让词源学家感兴趣的是'beck and call'的另外一种写法'beckon call'。很显然, 因为读音接近的关系, 人们把'beck and call'听成了'beckon call', 因而假想出了'beckon call'这个原本并不存在的短语。出现这种情况也是可以理解的, 因为人们平时很少用到'beck'这个词, 而'beckon'还是比较常用的。虽然英语中根本不存在'beckon call'这个短语, 但是它的确正在被越来越多的人使用。如果用 Google 搜索一下'beck and call', 可以找到 474000 条信息, 而'beckon call'有 28000 条。译注: 搜索的实际结果

是前者 1510000 条，后者 640000 条。 “beck and call” 被误写成 “beckon call” 的情况最早出现在 20 世纪初期的美国。下面是 1929 年 5 月一份名为 The Modesto News-Herald 的报纸上的一个例子： “A crowd of several hundred people heard a stirring (adj. 激动人心的) address by B. W. Gearhart, Fresno attorney and American Legion official. “Down through the history of American wars, from the Revolutionary to the recent World conflict.” the speaker declared, “America always has had at its beckon call men who would give their all for their country that people might enjoy peace and freedom.” 现在 “beckon call” 这个冒牌货依然会在一些报章杂志中出现。比较近的一个例子出现在伦敦 Daily Mirror (每日镜报) 的一篇由 Phil Differ 和 Jonathan Watson 所写的文章中： “He [football manager Dick Advocaat] told me what he was particularly looking forward to when he comes to Scotland and that’s having the entire Scottish press at his beckon call and I promised he won’t be disappointed.” 虽然 “beckon call” 是因为人们的误听和误写才产生的，但不能因此就排除它今后 “转正” 的可能。像其它一些短语如 “beg the question” 在被众人当作日常词汇使用一段时间后，现在也已经成为了一种正式的用法。我们希望使用 “beckon call” 的人越来越少，让它自然地消亡。这不仅是因为它有拼写错误的本质，还因为当它被写入字典时，“beck” 这个有趣的无名小词也就走到了尽头。

Ross: Okay.

Rachel: What?!

Ross: I won’t date. I’ll uh, I’ll be here, with you, all the time.

Rachel: Really? But I’m being so unreasonable.

unreasonable adj. 无理的

Ross: True, but you’re allowed to be unreasonable. You’re having our baby.

(Pause.)

Rachel: (starting to cry) Oh Ross, thank you. Thank you. (They hug.)

Ross: Do you feel better?

Rachel: No, not really. You’re pressing the baby into my bladder and now I have to pee. Sorry. (She gets up and starts for the bathroom.)

bladder n. 膀胱

Ross: Uh Rach?

Rachel: Yeah. (Stops and starts doing the I-have-to-go-to-the-bathroom dance.)

Ross: Just one thing umm:

Rachel: Uh-huh.

Ross: We live together. You're having our baby. I'm not gonna see anybody else. Are you—are you sure you **don't want something more?**

Rachel: (pause) Wow! I don't know, maybe. I'm :

Ross: Oh—oh, Rach! I was just messin'—around! (She's stunned) Like you did last night when I had to pee?

mess around v. To pass time in aimless puttering(v. 闲荡) 拖延时间 浪费时间

Rachel: (laughs) I knew that! I knew that! I was just **messin'—with** you too!

Ross: (pause) Okay. Okay. Because for a minute you said you :

Rachel: Oh no—no—no—no, no!

Ross: : that you actually :

Rachel: No that's just | (Laughs) | That's just—cause I'm **such a good messer!**

(They both laugh. Ross sits down, but Rachel doesn't move and **is lost in thought.**)

be lost in thought 陷入沉思

Ross: Rach?

Rachel: Yeah?

Ross: The bathroom?

Rachel: Right! (Heads for the bathroom.)

Closing Credits

[Scene: The New School, Joey and Monica are **walking down a hallway.**]

Joey: Well I had a great time! Learned how to bake, ate great food, that's **the first A I've gotten** since seventh grade, **and** I **didn't have to** sleep with the teacher this time.

Monica: Oh, look! Acting for Beginners! Want to **feel good about** yourself?

Joey: What the hell!

what the hell (用以加强语气或咒骂) 究竟 到底

Monica: Okay.

(They enter.)

The Acting Teacher: All right, let's start with some basics. Can anybody tell me what the difference between upstage and downstage is?

upstage n. 舞台后部/downstage n. (舞台之)前台

(No one can and Monica looks at Joey expectantly.)

Joey: Yeah, this was a stupid idea. (Exits.)

End